

国際交流サロンドより

Aiming at community improvement of many culture symbiosis

第27号

2010年12月

異文化を体験！交流！ “国際交流まつり in 中町” 開催



バンブーダンスに挑戦！



外国の文字・言葉で交流



ボランティアの皆さん
お疲れさまでした！

9月26日(日)、交流ひろばで“国際交流まつり”が開催され、たくさんの方で賑わいました。

イベントは全て館内で行われ、ステージショーや外国料理の販売とレシピの紹介また、外国出身の方から母国語で名前を書いてもらったり、外国の遊びを一緒に楽しんだり、みんなで異文化を体験・交流しました。

このイベントは、外国出身の方や多くのボランティアからなる実行委員会(委員長：小嶋ネルソン敏明さん)を中心に、日本語学習支援ボランティアベニバナ会や、NPO法人ワールドメック庄内の協力で実施したものです。



インドネシアの楽器アングロン



外国料理の販売とレシピを紹介

外国出身者の

しせつ
～施設めぐり～

八幡タウンセンター・定期航路事業所を訪問



新定期船“とびしま”の操縦室を見学

11月25日(木)、外国出身の方を対象とした施設めぐりが行われ、中国・タイ・ブラジル・フィリピン出身の方々が参加しました。

今回は、“新しい施設をめぐる”ということで、今年オープンした八幡タウンセンターと、定期航路事業所を見学しました。

定期航路事業所では、今年7月に就航したばかりの新定期船“とびしま”の船内を見学。参加者のほとんどが定期船を利用したことがなく「これをきっかけにぜひ利用したい」と話していました。



カナダ家庭料理教室開催



調理の説明は、ジョークを交えて楽しく

11月14日(日)、カナダ家庭料理教室が開催され12名が参加しました。講師は、酒田にお住まいで、カナダ出身のジョン・ローウェンさん。

メニューはサーモン&クラムチャウダースープやクスクス(デュラム小麦を使った粒状の pasta)のフルーツタルレット、グワカモリ(アボカドのディップ)など全部で4品。試食後は、ジョンさんからカナダについてのクイズを出してもらい、楽しく交流しました。



おいしくできました!

酒田市の使節団 友好都市中国・唐山市を訪問

10月18日~21日の日程で本間正巳副市長を団長とする団員6名と農業委員18名が、友好都市の中国、唐山市を訪問し交流を深めました。



唐山市での歓迎レセプション



曹妃甸工業区展示センターを視察

ベにばな会 スキルアップ研修会

10月24日(日)、日本語ボランティアのスキルアップ研修会が開催されました。日本語支援をされていて疑問に感じることや悩みを出し、それについて会員同士で教えあい、考える手作り研修会です。午前は文法・教え方について、午後は会の現状について座談会形式で話し合いました。

参加者からは、「わかりやすく、指導の参考になった」「みんなで問題を共有できてよかった」との感想が寄せられました。今後も自主学習会でスキルアップしましょう。



指導者も勉強します!



日本語支援ボランティアごほれ話

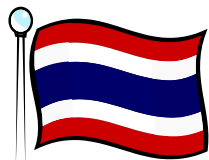
前回、日本語支援での笑い話を書いたところ「私もこんなことがあった」とボランティアから体験談が寄せられました。

「日本で興味を持ったものは何ですか?」「ふりんです」「!?」(正しくは風鈴でした)

「来てください」「切ってください」「切手ください」の区別がわからない!長音や小さい「っ」(促音)があるかないかは外国人にとって、とても難しいようです。

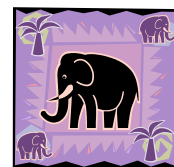
さらにこんな人も、「知っている日本語は?」「御意!」「かたじけない!」(時代劇ですよ...)

なにげなく話している日本語を外国人にわかってもらうのは難しい!!



私のメッセージ

今回は、タイ出身の松田ピンパカーさんと池田ロンさんです。
お2人ともタイの会社でご主人と知り合って結婚されました。
今、一緒に日本語を勉強中です。



—いつ日本に来ましたか？

ピンパカー：2005年に来ましたが、2度の出産でタイに帰ったので日本にいるのはあわせて2年ぐらい。

ロン：今年の5月です。

—日本語の勉強はどうか？

たのしいですが、難しいです。まだまだ、知ってる言葉が少ない。お父さんやお母さんの話は速くて違う言葉(方言)があって難しい(笑)

—日本の食べ物で好きなものは？

ロン：納豆。 ピンパカー：えーっ、私は臭くてダメ。日本の唐揚げがおいしい！



—タイのおすすめ料理は何ですか？

有名なトムヤムクン、家族は「辛い」といってあまり食べませんが。カオマンガイという鶏ご飯はみんな「おいしい！」といってくれます。

—今度、料理教室でぜひ日本のみなさんに紹介してください。

好きな言葉を教えてください。

ピンパカー：สวัสดีค่ะ (サウデー カー：おはよう)

1日の始まりの言葉、今日も元気でがんばります！

ロン：ขอบคุณค่ะ (コーブクン カー：ありがとう)

みんなに感謝します。

行ってみたいところは北海道で、スキーがしてみたいとのこと。

暑い国から来ると雪も“憧れ”？さて、今年の冬はどうでしょう。



ロンさん(左)とピンパカーさん

Q: あなたの国のお正月の料理は何ですか？ 你的国家在春节习惯吃什么菜？

당신의 나라의 설날 요리는 무엇입니까? What is the special dish of the New Year in your country?

ベトナム 越南 베트남 Vietnam

カンボジア 柬埔寨 កម្ពុជា Cambodia

ベトナムのお正月は2月です。

バインチュン(bánh chưng)という豚肉と緑豆のちまきです。

春节吃粽子(叫 ba yin chun) 是用猪肉和绿豆做的。

돼지고기도 녹두를 넣어 만든 것을 바나나 잎으로 싸서, 나중에 찌서 만든 요리를 먹습니다. “바인쑹” 이라고 합니다.

It's a rice cake (chimaki in Japan) made from glutinous rice, pork and green beans, wrapped in banana leaves.



カンボジアのお正月は4月です。

ノムアンサムという肉やバナナが入ったちまきです。

春节吃的粽子(叫 nao mu ang sa mu)有用肉做的还有用香蕉做的。

고기 또는 바나나로 만든 것을 바나나 잎으로 싸서, 나중에 찌서 만든 요리를 먹습니다. “넴앙삼” 이라고 합니다.

It's a rice cake stuffed with meat or banana.



Information

—募集—

☆おしゃべり会

1. 日時 平成23年1月16日(日) 13:30~15:00
2. 場所 交流ひろば
3. 参加費 100円(茶菓代)
4. 対象 どなたでも



※申込不要! 気軽な会です。お子さんも一緒に参加できます。



11月28日(日)に開催されたおしゃべり会の様子。この日のテーマは“その国だけの変った習慣”。テーマをきっかけに色々な話が飛び出します!

☆韓国キムチ作り教室

1. 日時 平成23年1月29日(土)
2. 場所 交流ひろば クッキングスタジオ
3. 内容 キムチ作りの講習と講師(韓国出身者)との懇談

※募集人数など、詳しくは酒田市広報(1月17日号)をご覧ください。



—お知らせ—

☆イベント情報について

インターネットで、酒田市国際交流サロンのイベント情報が見られるようになりました。

アクセス方法は、酒田市ホームページから国際交流→酒田市国際交流サロン→イベント情報。どうぞご覧下さい。

☆リサイクルコーナー

交流ひろば2階に、リサイクルコーナーができて1年が経ちました。皆様のご協力で、たくさんの方にご利用いただいています。まだの方は、ぜひどうぞ! (リサイクル品は、無料で、自由にお持ちいただけます。受付のみ国際交流室へお持ちください。)

ボランティア募集

酒田市国際交流サロンでは国際交流事業などでボランティアとして活動していただくための登録制度を設けています。自分の持っている能力を活かし、協力していただける方を随時募集しています。

《ボランティアの種類》

- ① 国際交流事業の企画・実施
- ② 通訳と翻訳(対象:各種言語)
- ③ ホームビジット(家庭訪問)とホームステイの受け入れ
- ④ 日本語学習支援ボランティア

〈応募方法〉

国際交流サロンまで、お電話でご連絡ください。

国際交流サロン

〒998-0044

酒田市中町3-4-5(交流ひろば内)

電話: 0234(26)5615

FAX: 0234(26)5617

e-mail: kokusai@city.

sakata.lg.jp

開設時間

月曜日~土曜日 9:00~22:00

日・祭日 9:00~17:00

休館日

年末年始(12/29~1/3)

※設備点検のため、臨時に休館することがあります。

